

STRANGER — THINGS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

The Duffer Brothers

FOLGE 3.08

"Chapter Eight: The Battle of Starcourt"

Im Food Court herrscht Terror, wenn der Mind Flayer zum Sammeln kommt. Aber unten im Dunkeln steht die Zukunft der Welt auf dem Spiel.

GESCHRIEBEN VON:

The Duffer Brothers

UNTER DER REGIE VON:

The Duffer Brothers

ÜBERTRAGUNG:

04.07.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray
Anniston Price		
Tinsley Price	...	Holly Wheeler

1
00:00:16,641 --> 00:00:18,476
-Immer noch nichts?
-Nichts.

2
00:00:18,935 --> 00:00:20,729
Fressmeile? Das sagten sie?

3
00:00:20,812 --> 00:00:24,024
Sorry, sind meine Übersetzungen
unzureichend für Sie?

4
00:00:26,317 --> 00:00:28,528
Vielleicht sind es nicht Ihre Kinder.

5
00:00:28,611 --> 00:00:29,821
Oh, doch.

6
00:00:39,956 --> 00:00:42,042
-Was ist das?
-Da ist was drin.

7
00:00:42,751 --> 00:00:44,544
-Nein!
-Meine Güte.

8
00:00:44,753 --> 00:00:46,838
Sprich mir ihr. Halt sie wach, ok?

9
00:00:47,130 --> 00:00:48,381
Mein Gott.

10
00:01:07,067 --> 00:01:08,735
Hey, bleib wach.

11
00:01:08,818 --> 00:01:10,236
Drehen wir sie seitlich.

12
00:01:10,320 --> 00:01:12,072
Vorsichtig.

13
00:01:12,155 --> 00:01:14,491

So schlimm ist das nicht.

14

00:01:14,574 --> 00:01:17,285
Die Torfrau meines Fußballteams,
Beth Wildfire,

15

00:01:17,368 --> 00:01:19,496
eine andere trat ihr Bein,
der Knochen kam raus,

16

00:01:19,579 --> 00:01:21,873
-etwa 15 cm. War krass.
-Robin.

17

00:01:21,956 --> 00:01:23,291
-Ja?
-Keine Hilfe.

18

00:01:23,374 --> 00:01:24,209
Tut mir leid.

19

00:01:25,043 --> 00:01:28,463
Ok. Ok, Elfi?
Das wird höllisch wehtun, ok?

20

00:01:29,047 --> 00:01:31,174
-Ok.
-Du darfst dich nicht bewegen.

21

00:01:31,424 --> 00:01:33,676
Hier, beiß darauf, ok?

22

00:01:33,760 --> 00:01:35,220
Meine Fresse.

23

00:01:38,389 --> 00:01:39,808
Meine Güte.

24

00:01:43,019 --> 00:01:44,938
-Mach schon.
-Ok.

25

00:01:46,064 --> 00:01:47,398
Los.

26
00:01:56,866 --> 00:01:57,700
Scheiße.

27
00:02:09,087 --> 00:02:10,588
-Jonathan!
-Sei still.

28
00:02:12,549 --> 00:02:15,802
-Verdammt!
-Nein! Aufhören!

29
00:02:15,885 --> 00:02:17,637
Hör auf!

30
00:02:19,639 --> 00:02:20,640
Ich mache das.

31
00:02:22,308 --> 00:02:23,351
Ich mache das.

32
00:02:33,695 --> 00:02:36,156
Gott!

33
00:03:17,363 --> 00:03:19,240
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

34
00:04:07,497 --> 00:04:13,628
KAPITEL ACHT:
DIE SCHLACHT VON STARCOURT

35
00:04:20,468 --> 00:04:23,554
Der Gedankenschinder
schuf dieses Monster in Hawkins,

36
00:04:23,638 --> 00:04:26,432
um Elfi zu töten
und in unsere Welt zu gelangen.

37
00:04:26,516 --> 00:04:29,477

Fast schaffte er es.
Das war nur ein winziges Teil.

38

00:04:29,560 --> 00:04:30,895
Wie groß ist das Ding?

39

00:04:30,979 --> 00:04:31,896
Riesig.

40

00:04:32,897 --> 00:04:35,024
-Mindestens zehn Meter.
-Ja.

41

00:04:35,108 --> 00:04:36,359
Es zerlegte Ihre Hütte.

42

00:04:37,860 --> 00:04:38,695
Sorry.

43

00:04:38,987 --> 00:04:43,741
Ok, noch mal Klartext, diese fleischige
Riesenspinne, die Elfi verletzte,

44

00:04:44,534 --> 00:04:47,537
ist eine Art gigantische Waffe?

45

00:04:47,620 --> 00:04:50,039
-Ja.
-Anstelle von Schrauben und Metall

46

00:04:50,123 --> 00:04:53,543
benutzte der Gedankenschinder
geschmolzene Menschen.

47

00:04:53,626 --> 00:04:55,420
-Ja, genau.
-Ja, ok.

48

00:04:55,503 --> 00:04:56,879
Wollte nur sichergehen.

49

00:04:56,963 --> 00:05:00,049

Ist das Ding da draußen
denn noch lebendig?

50

00:05:00,133 --> 00:05:02,927
Elfi setzte ihm krass zu,
aber ja, es lebt noch.

51

00:05:03,011 --> 00:05:05,555
-Aber schließen wir das Tor...
-Trennen wir das Hirn ab.

52

00:05:05,638 --> 00:05:06,639
Und töten es.

53

00:05:07,056 --> 00:05:07,932
Theoretisch.

54

00:05:09,267 --> 00:05:12,812
Juhu!

55

00:05:14,397 --> 00:05:17,025
Ok, das hier nannte Alexei "das Zentrum".

56

00:05:17,108 --> 00:05:19,110
Von da kommen wir zum Tresorraum.

57

00:05:19,193 --> 00:05:20,695
Ok, wo ist das Tor?

58

00:05:20,778 --> 00:05:22,947
Hier. Ich kenne den Maßstab nicht,

59

00:05:23,031 --> 00:05:27,035
aber es müsste nah am Tresorraum sein,
maximal 15 Meter oder so.

60

00:05:27,118 --> 00:05:28,328
Wohl eher 150.

61

00:05:28,703 --> 00:05:32,206
Wollen Sie da reinplatzen,
als wär's ein Russen-Disneyland?

62

00:05:32,290 --> 00:05:33,750
Und du bist wer?

63

00:05:33,833 --> 00:05:35,501
Erica Sinclair. Und Sie?

64

00:05:35,877 --> 00:05:38,087
Murray Bauman.

65

00:05:38,171 --> 00:05:41,841
Aufgepasst, Mr. Bunman,
ich will Ihnen nichts vorschreiben,

66

00:05:41,924 --> 00:05:44,927
aber ich war 24 Stunden
in diesem Drecksloch.

67

00:05:45,011 --> 00:05:48,014
Und bei allem Respekt,
tut ihr, was der Mann sagt,

68

00:05:48,097 --> 00:05:49,307
sterbt ihr alle.

69

00:05:49,640 --> 00:05:53,061
Entschuldigung, wieso redet
diese Vierjährige überhaupt?

70

00:05:53,311 --> 00:05:55,563
Ich bin zehn, kahler Bastard.

71

00:05:55,646 --> 00:05:57,315
-Erica!
-Fakten.

72

00:05:57,398 --> 00:06:00,943
Sie hat recht. Sie sterben,
aber muss nicht sein. Sorry.

73

00:06:01,027 --> 00:06:02,570
-Darf ich?

-Bitte doch.

74

00:06:04,739 --> 00:06:08,117
Ok, der Raum hier? Das ist ein Lager.

75

00:06:08,201 --> 00:06:11,245
Eine Luke führt
ins unterirdische Belüftungssystem.

76

00:06:11,704 --> 00:06:14,415
Das führt Sie zur Waffenbasis.

77

00:06:14,499 --> 00:06:18,586
Es ist wie ein Labyrinth,
aber ich und Erica können es Ihnen zeigen.

78

00:06:18,669 --> 00:06:20,213
Den Weg zeigen?

79

00:06:20,296 --> 00:06:22,924
Keine Sorge,
Kampf und Heldentum überlasse ich Ihnen,

80

00:06:23,007 --> 00:06:24,008
wir sind nur...

81

00:06:24,926 --> 00:06:25,885
...Navigatoren.

82

00:06:26,260 --> 00:06:27,095
Nein.

83

00:06:29,889 --> 00:06:30,723
Nein.

84

00:06:40,608 --> 00:06:42,443
Nun, das wäre geklärt.

85

00:06:42,527 --> 00:06:44,821
Er wird sterben, sie werden sterben.

86

00:06:45,113 --> 00:06:46,864
Ja, sehr wahrscheinlich.

87

00:06:46,989 --> 00:06:48,074
Ihr habt überlebt.

88

00:06:48,533 --> 00:06:51,661
Nur knapp. Wir hätten euch
da unten gebrauchen können.

89

00:06:52,286 --> 00:06:53,871
Und wir dich hier oben.

90

00:06:54,288 --> 00:06:56,207
Ja, Mann. Du hast uns gefehlt.

91

00:06:56,874 --> 00:06:58,626
Ja. Voll.

92

00:07:00,002 --> 00:07:02,338
Ihr habt mir auch gefehlt. Voll.

93

00:07:02,964 --> 00:07:04,590
Bitte heult nicht, Nerds.

94

00:07:04,674 --> 00:07:07,510
-Erica.
-Halt den Mund, sonst passiert was.

95

00:07:07,593 --> 00:07:11,222
Hey, hier. Damit kannst du
von einem sicheren Ort navigieren.

96

00:07:11,305 --> 00:07:13,516
-Nicht ganz.
-Signal ist zu schwach.

97

00:07:13,599 --> 00:07:17,311
Sie brauchen ein Hochfrequenzband,
das über den russischen Turm sendet.

98

00:07:17,395 --> 00:07:20,064

Dafür benötigen Sie jemanden,
der das Rechenzentrum sah

99

00:07:20,148 --> 00:07:22,900
und einen
hochleistungsstarken Funkturm hat,

100

00:07:22,984 --> 00:07:26,237
der am besten
am höchsten Punkt von Hawkins steht.

101

00:07:26,571 --> 00:07:28,489
Moment, das bin ja ich.

102

00:07:28,823 --> 00:07:31,742
Wir können navigieren.
Aber wir brauchen Vorlauf.

103

00:07:34,662 --> 00:07:35,788
Und ein Auto.

104

00:07:40,835 --> 00:07:45,131
Oh, Mann. Das nenne ich mal eine Karre.

105

00:07:45,214 --> 00:07:47,216
-"Toddvater"?
-Oh, vergiss Todd,

106

00:07:47,300 --> 00:07:48,843
Steve ist jetzt der Daddy.

107

00:07:48,926 --> 00:07:51,387
Redest du in der dritten Person von dir?

108

00:07:51,471 --> 00:07:54,140
-Nannte er sich gerade Daddy?
-Ok, wohin?

109

00:07:54,223 --> 00:07:55,600
-Wetterspitze.
-Wetter was?

110

00:07:55,683 --> 00:07:57,935
-Fahr einfach los.
-Ok, meine Güte!

111
00:08:10,239 --> 00:08:11,324
Unteres Schloss,

112
00:08:12,241 --> 00:08:13,618
zweites von oben,

113
00:08:14,160 --> 00:08:16,537
drittes von oben, oben.

114
00:08:16,621 --> 00:08:18,623
Pass auf, ich muss das beenden,

115
00:08:18,706 --> 00:08:21,250
aber ich bin ganz schnell wieder da, ok?

116
00:08:21,751 --> 00:08:24,712
-Ich weiß nicht, Mom.
-Nein. Dort bist du sicher.

117
00:08:24,795 --> 00:08:26,797
Es ist weit weg von allem hier.

118
00:08:27,089 --> 00:08:30,551
Bleib bei deinem Bruder und tu,
was er sagt.

119
00:08:30,635 --> 00:08:31,886
Um jeden Preis. Ok?

120
00:08:31,969 --> 00:08:34,805
Ich mache mir Sorgen um dich, Mom,
nicht um mich.

121
00:08:34,889 --> 00:08:37,683
Oh, Schatz, mir passiert nichts.

122
00:08:38,142 --> 00:08:39,977
Ok? Mir passiert nichts.

123
00:08:41,938 --> 00:08:44,982
Ok, Mom. Das reicht.

124
00:08:45,191 --> 00:08:46,692
-Mir passiert nichts.
-Ok.

125
00:08:47,443 --> 00:08:49,403
Mom, ich kriege keine Luft.

126
00:08:49,946 --> 00:08:52,782
-Meine Energie ist schwach...
-Du erdrückst mich.

127
00:08:53,407 --> 00:08:55,076
...sie lädt sich wieder auf.

128
00:08:55,201 --> 00:08:57,453
Natürlich, Kleine. Das wird sie.

129
00:08:58,037 --> 00:08:59,205
Ich kann kämpfen.

130
00:09:00,373 --> 00:09:01,874
Besser als jeder von uns.

131
00:09:02,959 --> 00:09:05,962
Aber ich muss dich in Sicherheit wissen.

132
00:09:07,964 --> 00:09:09,632
Das Ding ist hinter dir her.

133
00:09:10,633 --> 00:09:11,842
Nicht hinter mir.

134
00:09:14,720 --> 00:09:15,972
Verstehst du das?

135
00:09:17,682 --> 00:09:18,599
Hey...

136
00:09:21,102 --> 00:09:22,562
Bitte versteh es.

137
00:09:27,149 --> 00:09:28,025
Ok?

138
00:09:28,276 --> 00:09:29,110
Hey.

139
00:09:29,569 --> 00:09:30,736
Wir sollten los.

140
00:09:52,008 --> 00:09:52,925
Mike?

141
00:09:59,098 --> 00:10:00,057
Sei vorsichtig.

142
00:10:11,319 --> 00:10:12,278
Was?

143
00:10:14,655 --> 00:10:17,199
Das ist eine Zwei-Mann-Operation. Zwei!

144
00:10:17,283 --> 00:10:19,910
-Nun, Planänderung.
-Planänderung?

145
00:10:19,994 --> 00:10:23,080
-Erklären Sie es ihm bitte?
-Wir haben zwei Optionen.

146
00:10:23,164 --> 00:10:25,124
Die Maschine abstellen oder hochjagen.

147
00:10:25,207 --> 00:10:27,293
-Sagt wer?
-Der Mann, der sie baute.

148
00:10:27,376 --> 00:10:30,087

-Sie soll explodieren.
-Sonst sind unsere Heldentaten

149
00:10:30,171 --> 00:10:31,005
vergebens.

150
00:10:31,088 --> 00:10:33,299
Drei-Mann-Operation, nicht zwei.

151
00:10:33,382 --> 00:10:34,717
Ja, drei.

152
00:10:37,887 --> 00:10:39,180
Elfi, du blutest.

153
00:10:39,388 --> 00:10:40,431
Alles ok?

154
00:10:40,973 --> 00:10:41,932
Ja.

155
00:10:42,016 --> 00:10:43,184
-Hier.
-Ok.

156
00:10:43,309 --> 00:10:44,143
Hier.

157
00:10:44,935 --> 00:10:45,770
Leg dich hin.

158
00:10:53,653 --> 00:10:55,571
-Was ist los?
-Ich...

159
00:10:56,322 --> 00:10:57,239
Ich weiß nicht.

160
00:11:00,701 --> 00:11:01,952
Echt jetzt? Los!

161

00:11:02,036 --> 00:11:03,454
Ist das Auto nicht neu?

162

00:11:03,537 --> 00:11:05,164
Ja. Bestimmt ist alles ok.

163

00:11:05,247 --> 00:11:06,832
-Licht angelassen?
-Nein.

164

00:11:06,916 --> 00:11:08,376
-Genug Sprit?
-Ja!

165

00:11:10,252 --> 00:11:12,171
-Komm schon!
-Hey, hör auf!

166

00:11:13,089 --> 00:11:14,090
Motorhaube auf.

167

00:11:18,552 --> 00:11:20,554
-Wie kann das sein?
-Was?

168

00:11:20,638 --> 00:11:21,889
Das Zündkabel fehlt.

169

00:11:39,365 --> 00:11:42,034
Zurück in die Mall!

170

00:11:42,118 --> 00:11:44,203
-Los!
-Schnell! Vorsichtig!

171

00:11:44,286 --> 00:11:45,830
Komm schon!

172

00:11:46,163 --> 00:11:48,374
Los!

173

00:11:55,673 --> 00:11:58,008

Dann reiße ich alle Kabel raus.

174

00:11:58,092 --> 00:12:00,302

-Das löst den Alarm aus.

-Laut Alexei,

175

00:12:00,386 --> 00:12:01,887

möge er in Frieden ruhen.

176

00:12:02,304 --> 00:12:05,683

Und dann holen Sie beide
die Schlüssel aus dem Tresor.

177

00:12:05,766 --> 00:12:09,019

Wir folgen der Karte
zum Überwachungsraum, Schlüssel...

178

00:12:09,103 --> 00:12:11,397

-Bumm, alles fliegt in die Luft.

-Ja.

179

00:12:11,480 --> 00:12:14,275

Ist alles zu,
fliehen wir durch die Lüftung.

180

00:12:14,358 --> 00:12:16,777

-Vor den Nasen der Roten.

-Und nach Hause.

181

00:12:18,112 --> 00:12:20,948

Nur weil es nicht deiner ist,
ist es kein mieser Plan.

182

00:12:21,031 --> 00:12:22,575

Sagte ich doch gar nicht.

183

00:12:22,658 --> 00:12:23,784

Dieses Geräusch.

184

00:12:23,868 --> 00:12:25,453

-Stimmt nicht.

-Doch.

185
00:12:25,536 --> 00:12:29,290
-Das ist respektlos...
-Du und deine blöden Geräusche.

186
00:12:29,373 --> 00:12:31,459
Kinder!

187
00:12:32,084 --> 00:12:33,085
Der Plan ist gut.

188
00:12:33,169 --> 00:12:37,256
Guter Plan B, was löblich ist,
betrachtet man Umstände und Zeitdruck.

189
00:12:37,840 --> 00:12:40,384
Falls alles gut verläuft...

190
00:12:43,179 --> 00:12:45,139
...erfahren sie nie von uns.

191
00:12:45,973 --> 00:12:48,642
-Keine Bewegung!
-Nicht schießen!

192
00:12:49,310 --> 00:12:52,688
Dokumente. Wichtige Dokumente
für Genosse Leutnant.

193
00:12:53,147 --> 00:12:55,483
Er beorderte uns umgehend her.

194
00:12:55,775 --> 00:12:58,110
Entschuldigen Sie unseren Aufzug.

195
00:12:58,194 --> 00:13:00,112
Leutnant? Welcher Leutnant?

196
00:13:01,614 --> 00:13:02,656
Leutnant...

197
00:13:03,783 --> 00:13:04,617

...Molotow?

198

00:13:14,752 --> 00:13:15,920
Oh, Scheiße.

199

00:13:16,337 --> 00:13:17,213
Jim.

200

00:13:18,756 --> 00:13:20,132
Das ist Irrsinn.

201

00:13:20,758 --> 00:13:23,302
-Oh, mein Gott.
-Jim, ich... Das...

202

00:13:23,594 --> 00:13:26,305
-Ich hatte alles unter Kontrolle.
-Ja, klar.

203

00:13:27,723 --> 00:13:28,974
Was tust du?

204

00:13:29,600 --> 00:13:30,976
Improvisieren.

205

00:13:34,438 --> 00:13:36,273
Mann, wie weit ist es noch?

206

00:13:36,357 --> 00:13:38,067
Locker, wir sind bald da.

207

00:13:38,859 --> 00:13:40,778
Suzie muss besonders sein, was?

208

00:13:41,028 --> 00:13:43,656
Wenn du das Teil baust
und im Nirgendwo aufstellst,

209

00:13:43,739 --> 00:13:44,865
um sie zu sprechen?

210

00:13:45,074 --> 00:13:49,036
Niemand ist wissenschaftlich perfekt,
aber Suzie ist so perfekt,

211

00:13:49,119 --> 00:13:50,663
wie ein Mensch sein kann.

212

00:13:50,913 --> 00:13:52,790
Für mich klingt sie erfunden.

213

00:13:52,873 --> 00:13:54,375
Für euch auch?

214

00:13:56,126 --> 00:13:58,879
-Wieso zögerst du, Steve?
-Tue ich nicht.

215

00:13:58,963 --> 00:14:02,216
Für mich ist sie real.
Völlig absolut real.

216

00:14:02,883 --> 00:14:03,926
Links abbiegen.

217

00:14:04,009 --> 00:14:05,845
-Da ist keine Straße.
-Bieg ab!

218

00:14:05,928 --> 00:14:06,971
Gott! Festhalten!

219

00:14:10,850 --> 00:14:12,852
-Wohin fahren wir?
-Hoch!

220

00:14:18,566 --> 00:14:20,442
-Oh Gott!
-Das schaffen wir nie!

221

00:14:20,526 --> 00:14:22,695
Und ob. Komm schon, Baby!

222

00:14:25,281 --> 00:14:26,198
Komm schon!

223
00:14:28,868 --> 00:14:29,785
Los!

224
00:14:31,036 --> 00:14:33,205
Toddvater hat wohl seine Grenzen.

225
00:14:44,884 --> 00:14:47,177
Scoops Troop, hört ihr mich?

226
00:14:48,095 --> 00:14:53,183
Scoops Troop, hört ihr mich?

227
00:14:54,184 --> 00:14:56,937
Ich wiederhole, hört ihr mich?

228
00:14:57,021 --> 00:15:00,149
Wir sind in der Mall
und brauchen ein Notfallfahrzeug.

229
00:15:00,858 --> 00:15:03,944
Scoops Troop, hört ihr mich?
Billy hat uns gefunden.

230
00:15:04,028 --> 00:15:06,864
Er manipulierte unser Auto,
wir sind in der Mall.

231
00:15:06,947 --> 00:15:10,701
Wiederhole: Billy manipulierte Auto,
wir sind in der Mall.

232
00:15:11,118 --> 00:15:12,745
Ihr werdet ihn töten, oder?

233
00:15:13,120 --> 00:15:14,872
Reine Vorsichtsmaßnahme, ok?

234
00:15:14,955 --> 00:15:16,498
Und nicht nur wegen Billy.

235
00:15:16,582 --> 00:15:18,959
Er weiß, wo wir sind,
also auch der Gedankenschinder.

236
00:15:19,043 --> 00:15:22,504
Scoops Troops,
wir benötigen ein Notfalltransportmittel.

237
00:15:22,588 --> 00:15:23,631
Hört ihr mich?

238
00:15:24,340 --> 00:15:26,008
Scoops Troop, hört ihr mich?

239
00:15:26,634 --> 00:15:28,344
Das Teil fährt wohl nicht.

240
00:15:28,427 --> 00:15:30,638
-Steve, hörst du mich?
-Muss es nicht.

241
00:15:30,971 --> 00:15:32,014
Dustin.

242
00:15:32,431 --> 00:15:33,933
Das Zündkabel reicht uns.

243
00:15:42,608 --> 00:15:43,484
Schieben!

244
00:15:48,447 --> 00:15:49,281
Scheiße!

245
00:15:50,783 --> 00:15:51,825
Ich probiere es.

246
00:15:52,451 --> 00:15:53,285
Elfi.

247
00:15:57,790 --> 00:15:58,874

Ich schaffe das.

248

00:16:42,835 --> 00:16:43,836
Was gibt es?

249

00:16:44,461 --> 00:16:45,587
Abholung.

250

00:16:46,255 --> 00:16:47,548
Kenne ich Sie?

251

00:16:47,631 --> 00:16:50,134
Neue. Wir kamen gestern Abend an.

252

00:16:53,053 --> 00:16:56,598
-Verabschieden Sie sich vom Sonnenlicht.
-Wer braucht das,

253

00:16:56,682 --> 00:16:58,475
wenn wir uns haben, Genosse.

254

00:16:58,976 --> 00:17:00,394
In der Tat, Genosse.

255

00:17:00,644 --> 00:17:02,479
Und eine Pulle Stolichnaya.

256

00:17:26,503 --> 00:17:28,213
Wieso reden Sie so viel?

257

00:17:28,297 --> 00:17:29,256
Er war nett.

258

00:17:29,339 --> 00:17:31,091
-Nett?
-Eine nette Wache.

259

00:17:31,175 --> 00:17:33,927
Ja, nach all dem sollten wir ihn einladen.

260

00:17:34,011 --> 00:17:36,930

-Ja, mit Auflauf.
-Sixpack, wir lachen 'ne Runde.

261

00:17:37,014 --> 00:17:38,348
Trinken was.

262

00:17:45,731 --> 00:17:47,816
Will jemand mit mir tauschen?

263

00:17:48,025 --> 00:17:49,735
Kahler Adler, hören Sie mich?

264

00:17:49,943 --> 00:17:52,571
Kahler Adler, wiederhole,
hier Scoops Troop.

265

00:17:53,447 --> 00:17:54,740
Ja, ich höre.

266

00:17:55,908 --> 00:17:56,742
Rufzeichen?

267

00:17:58,660 --> 00:17:59,495
Kahler Adler.

268

00:17:59,578 --> 00:18:00,788
Bitte wiederholen.

269

00:18:00,871 --> 00:18:04,083
-Kahler Adler. Hier ist Kahler Adler.
-Verstanden.

270

00:18:04,166 --> 00:18:06,293
Wie schön, Kahler Adler. Standort?

271

00:18:07,002 --> 00:18:09,922
An der Lüftung. Ich melde mich bei Bedarf.

272

00:18:10,005 --> 00:18:12,299
Bis dahin Funkstille.

273

00:18:12,382 --> 00:18:16,345
Roger, Kahler Adler.
Scoops Troop meldet sich ab. 10-10, Ende.

274
00:18:18,514 --> 00:18:19,848
Ich hasse Kinder.

275
00:18:26,522 --> 00:18:29,608
-Nicht vergessen. Wenn wer was sagt...
-Lächeln und nicken.

276
00:18:30,442 --> 00:18:31,443
Viel Glück.

277
00:18:40,494 --> 00:18:41,495
Drücken.

278
00:18:48,794 --> 00:18:49,628
Ok, super.

279
00:18:50,170 --> 00:18:52,339
Ok, jetzt ganz rum. Bereit?

280
00:18:52,422 --> 00:18:55,551
Drei, zwei, eins... Drücken!

281
00:18:59,763 --> 00:19:01,890
Sagte ich doch. Physik.

282
00:19:09,022 --> 00:19:12,025
-Wie geht die auf?
-Unter dem Lenkrad ist ein Hebel.

283
00:19:13,610 --> 00:19:15,821
-Siehst du ihn?
-Weiß nicht. Warte.

284
00:19:17,656 --> 00:19:18,866
Was tut sie da?

285
00:19:47,186 --> 00:19:48,020
Elfi.

286
00:19:49,980 --> 00:19:51,064
Ist alles ok?

287
00:19:58,989 --> 00:20:00,657
-Siehst du es?
-Keine Ahnung.

288
00:20:00,741 --> 00:20:01,992
Es müsste hier sein.

289
00:20:02,826 --> 00:20:04,703
Verteiler...

290
00:20:21,303 --> 00:20:22,262
Mike.

291
00:20:30,354 --> 00:20:31,188
Ich hab's.

292
00:20:31,980 --> 00:20:33,106
Nancy!

293
00:20:37,069 --> 00:20:37,903
Komm mit!

294
00:21:05,097 --> 00:21:06,807
Wir fanden sie so vor.

295
00:21:11,561 --> 00:21:13,146
Der Amerikaner.

296
00:21:13,438 --> 00:21:14,690
Das dauert zu lange.

297
00:21:14,773 --> 00:21:17,567
-Alles ok.
-Nein, ist es nicht. Nein.

298
00:21:17,651 --> 00:21:20,028
Sie wäre fast gestorben.

299

00:21:20,112 --> 00:21:22,239
Jetzt ist sie sicher
und unterwegs zu Murray.

300

00:21:22,322 --> 00:21:25,242
Das Ding findet sie nicht,
vorher töten wir es.

301

00:21:25,492 --> 00:21:27,953
Hey, so läuft das normal nicht, ok?

302

00:21:28,036 --> 00:21:32,874
Du musst sagen: "Ich sagte es dir doch.
Daher mussten wir zu den Kindern."

303

00:21:32,958 --> 00:21:34,293
Ja, dann sagst du:

304

00:21:34,376 --> 00:21:37,254
"Ja, man kann kaum zuhören,
bei dir klingt alles

305

00:21:37,337 --> 00:21:39,339
nach Weltuntergang."

306

00:21:46,179 --> 00:21:47,264
Weißt du...

307

00:21:48,515 --> 00:21:51,393
Trotz allem, trotz all der Streitereien

308

00:21:53,353 --> 00:21:55,105
sind wir ein gutes Team.

309

00:21:57,441 --> 00:22:00,319
Wir schafften es bis hierher, oder?

310

00:22:02,279 --> 00:22:03,196
Ja.

311

00:22:04,281 --> 00:22:05,240
Stimmt.

312
00:22:07,409 --> 00:22:08,493
Wohl wahr.

313
00:22:09,995 --> 00:22:11,246
Also...

314
00:22:13,999 --> 00:22:15,667
Habe ich den Job, oder was?

315
00:22:18,587 --> 00:22:19,755
Ach, komm schon.

316
00:22:20,380 --> 00:22:21,882
Detective Byers.

317
00:22:23,258 --> 00:22:25,177
Klingt doch cool, oder?

318
00:22:30,140 --> 00:22:33,143
Wie dient man in einer Stadt,
in der man nicht lebt?

319
00:22:35,562 --> 00:22:37,939
Du ziehst weg. Das ist der Plan, oder?

320
00:22:38,482 --> 00:22:40,108
Warten wir ab, wie's läuft.

321
00:22:40,400 --> 00:22:42,444
"Wie's läuft"? Wie was läuft?

322
00:22:42,944 --> 00:22:46,031
Wenn wir das hier tatsächlich überleben,

323
00:22:46,114 --> 00:22:48,784
sollten wir das feiern, oder?

324
00:22:49,034 --> 00:22:49,868

Ja.

325

00:22:51,453 --> 00:22:52,287
Ich meine...

326

00:22:54,247 --> 00:22:55,290
Ja.

327

00:22:56,708 --> 00:22:57,751
Auf jeden Fall.

328

00:23:01,171 --> 00:23:03,173
Enzo's soll echt gut sein.

329

00:23:07,052 --> 00:23:09,179
Was meinst du? Freitag, 20 Uhr?

330

00:23:11,598 --> 00:23:14,643
Elfi guckt freitags immer Miami Vice.

331

00:23:14,935 --> 00:23:18,355
Das fängt um 22 Uhr an.
Ich kann also nicht lange ausgehen.

332

00:23:18,438 --> 00:23:20,315
Ok, und wie wäre 19 Uhr?

333

00:23:20,690 --> 00:23:21,858
19 Uhr?

334

00:23:22,984 --> 00:23:26,488
-Enzo's, Freitag, Treffpunkt dort?
-Nein, du holst mich ab.

335

00:23:26,571 --> 00:23:30,033
Ich hole dich ab, 19 Uhr, Freitag.

336

00:23:30,117 --> 00:23:31,326
Ja, ein Date.

337

00:23:40,252 --> 00:23:43,380

Nur um sicherzugehen, weil ich...
Ich meine... Wenn...

338

00:23:43,797 --> 00:23:46,633
Wenn du "Date" sagst,
damit wir da einig sind,

339

00:23:46,716 --> 00:23:48,427
-absolut... Ja?
-Ja, Hop?

340

00:23:48,510 --> 00:23:51,555
-Still, sonst ändere ich meine Meinung.
-Oh, ja, ok.

341

00:23:52,347 --> 00:23:53,181
Ok.

342

00:24:15,203 --> 00:24:16,788
Scoops Troop, hier ist...

343

00:24:18,165 --> 00:24:19,166
Kahler Adler.

344

00:24:19,499 --> 00:24:21,042
Noch eine Kreuzung.

345

00:24:21,126 --> 00:24:22,919
-Welche?
-Die vierte Kreuzung.

346

00:24:23,003 --> 00:24:25,547
Das war nach der My Litte Pony-Debatte.

347

00:24:25,630 --> 00:24:27,632
-Wir gingen links, er muss rechts.
-Rechts.

348

00:24:27,716 --> 00:24:28,717
Rechts, Kahler Adler.

349

00:24:28,800 --> 00:24:31,553

-Rechts.
-Verstanden, rechts.

350
00:24:32,304 --> 00:24:33,472
Kleiner Scheißer.

351
00:24:34,598 --> 00:24:38,018
-Was ist die My Little Pony-Debatte?
-Frag lieber nicht.

352
00:24:38,101 --> 00:24:40,270
-Wieso? Sag mir...
-Hey, Leute?

353
00:24:55,994 --> 00:24:58,747
Griswold Familie, hier Scoops Troop.
Hört ihr? Ende.

354
00:24:58,830 --> 00:25:01,541
Griswold Familie,
hier Scoops Troop. Melden.

355
00:25:02,959 --> 00:25:04,878
Griswold Familie, hört ihr mich?

356
00:25:05,253 --> 00:25:06,463
Hört ihr mich?

357
00:25:13,470 --> 00:25:19,643
Griswold Familie, hier Scoops Troop.
Bestätigt, dass ihr in Sicherheit seid.

358
00:25:20,060 --> 00:25:22,103
Unterwegs zu Kahler Adlers Nest?

359
00:25:25,899 --> 00:25:27,484
Bitte Status melden.

360
00:25:28,401 --> 00:25:31,696
Bitte antwortet.
Ist da jemand? Bitte antworten!

361

00:25:32,405 --> 00:25:34,574
Ist da jemand? Bitte melden.

362
00:25:58,807 --> 00:26:02,852
Griswold Familie, hört ihr mich?

363
00:26:02,936 --> 00:26:04,896
Griswold Familie, hört ihr mich?

364
00:26:06,189 --> 00:26:07,440
Hört ihr mich?

365
00:26:08,149 --> 00:26:10,402
-Wohin gehst du?
-Sie da rausholen.

366
00:26:10,485 --> 00:26:12,153
Kontaktiert die anderen!

367
00:26:12,237 --> 00:26:13,572
-Mist.
-Warte, Robin.

368
00:26:15,282 --> 00:26:16,408
Melde dich.

369
00:26:17,158 --> 00:26:17,993
Verstanden.

370
00:26:18,660 --> 00:26:23,832
-Kahler Adler, hier Scoops Troop. Ort?
-Wir hatten Funkstille ausgemacht.

371
00:26:23,915 --> 00:26:25,458
Es gibt ein Problem.

372
00:26:26,459 --> 00:26:27,752
Was für ein Problem?

373
00:27:10,837 --> 00:27:13,632
Er drehte ab.
Wir sollten die Treppe hochrennen.

374
00:27:13,715 --> 00:27:15,508
-Elfis Bein.
-Wir müssen es versuchen.

375
00:27:15,592 --> 00:27:19,304
Es gibt einen anderen Fluchtweg.
Durch den Gap-Laden.

376
00:27:23,725 --> 00:27:24,559
Ok.

377
00:27:24,643 --> 00:27:25,477
Jetzt.

378
00:28:11,356 --> 00:28:13,066
Kahler Adler ist gelandet.

379
00:28:13,149 --> 00:28:16,027
Ich wiederhole, Kahler Adler

380
00:28:16,111 --> 00:28:17,362
ist gelandet.

381
00:28:21,199 --> 00:28:22,200
Ok.

382
00:28:25,328 --> 00:28:26,663
Wie lange noch?

383
00:28:27,872 --> 00:28:29,916
Ich habe so was noch nie gemacht!

384
00:28:33,128 --> 00:28:33,962
Ok.

385
00:28:34,796 --> 00:28:36,339
Ok!

386
00:28:38,967 --> 00:28:41,511
Bereithalten, Turteltauben,

geht gleich los.

387

00:29:25,722 --> 00:29:26,598
Scheiße.

388

00:29:33,897 --> 00:29:35,690
-Was tust du?
-Keine Angst.

389

00:30:07,514 --> 00:30:08,890
Lauft los!

390

00:30:10,809 --> 00:30:11,893
Los.

391

00:30:23,863 --> 00:30:24,864
Komm.

392

00:30:35,959 --> 00:30:37,585
Schickte Mikhail nach euch?

393

00:31:00,775 --> 00:31:02,443
-Ok.
-Ok.

394

00:31:02,527 --> 00:31:04,237
-Sag mir den Code.
-Ok.

395

00:31:04,320 --> 00:31:06,239
Sechs-sechs-zwei,

396

00:31:06,322 --> 00:31:07,574
sechs-null-acht,

397

00:31:07,657 --> 00:31:09,117
null-null-vier.

398

00:31:19,127 --> 00:31:20,169
Noch mal.

399

00:31:20,253 --> 00:31:22,130
Sechs-sechs-zwei,

400

00:31:22,630 --> 00:31:24,173
sechs-null-acht,

401

00:31:24,799 --> 00:31:26,092
null-null-vier.

402

00:31:34,183 --> 00:31:35,143
Murray?

403

00:31:35,768 --> 00:31:38,938
Ihr verdammter Code ist falsch.

404

00:31:39,397 --> 00:31:40,815
Was? Ganz sicher?

405

00:31:40,899 --> 00:31:42,942
Ja, ganz sicher.

406

00:31:43,443 --> 00:31:46,529
Nun, er könnte möglicherweise falsch sein.

407

00:31:46,613 --> 00:31:48,323
Wieso denn das?

408

00:31:48,698 --> 00:31:50,617
Der Code ist eine berühmte Zahl.

409

00:31:50,700 --> 00:31:52,869
Planck-Konstante.
Ich dachte, ich weiß sie.

410

00:31:53,578 --> 00:31:55,496
-Planck-Konstante.
-Weißt du sie?

411

00:31:55,580 --> 00:31:58,750
-Nicht auswendig. Du?
-Ich bin kein Nerd, du Nerd.

412
00:31:59,167 --> 00:32:02,003
Er erwähnte die Planck-Konstante,
die ich kenne.

413
00:32:02,086 --> 00:32:04,631
Wieso sollte ich
noch nach der Zahl fragen?

414
00:32:06,549 --> 00:32:07,884
Was tust du?

415
00:32:09,594 --> 00:32:10,511
Weiter!

416
00:32:19,938 --> 00:32:22,231
-Mist.
-Starte das Auto. Los!

417
00:32:30,156 --> 00:32:31,908
Nein. Jetzt komm schon.

418
00:32:35,745 --> 00:32:37,038
-Komm schon.
-Fahr!

419
00:32:39,415 --> 00:32:40,667
Jetzt komm schon!

420
00:32:47,090 --> 00:32:48,299
Fahr los!

421
00:33:04,315 --> 00:33:05,441
Bist du ok?

422
00:33:06,234 --> 00:33:07,485
Frag bitte morgen.

423
00:33:12,365 --> 00:33:13,491
Verfluchte Scheiße!

424
00:33:22,375 --> 00:33:23,292

Steigt ein!

425

00:33:25,878 --> 00:33:27,755

-Los!

-Mach schon!

426

00:33:57,702 --> 00:33:59,370

Suzie, hörst du mich?

427

00:34:00,496 --> 00:34:04,959

Suzie, hörst du mich?

428

00:34:05,460 --> 00:34:07,086

Hier Suzie. Ich höre dich.

429

00:34:07,170 --> 00:34:09,130

-Suzie!

-Dusty-Hasi?

430

00:34:09,213 --> 00:34:10,214

Dusty-Hasi?

431

00:34:10,298 --> 00:34:11,215

Wo warst du?

432

00:34:11,299 --> 00:34:14,469

Es tut mir voll leid.

Ich war damit beschäftigt...

433

00:34:15,178 --> 00:34:17,889

...die Welt

vor Russen und Monstern zu retten.

434

00:34:18,514 --> 00:34:19,849

Das war klar.

435

00:34:19,932 --> 00:34:21,851

Frag nach der blöden Zahl.

436

00:34:22,435 --> 00:34:23,478

Wer war das?

437

00:34:24,353 --> 00:34:28,066
Das war... Keine Ahnung.
Bestimmt eine Störung.

438

00:34:28,149 --> 00:34:29,984
Lass uns die Frequenz wechseln

439

00:34:30,068 --> 00:34:32,361
auf 14,158.

440

00:34:32,487 --> 00:34:34,739
Verstanden, Frequenzwechsel. Stand-by.

441

00:34:44,373 --> 00:34:47,001
-Dusty-Hasi, hörst du mich?
-Ja, Suzie-Mausi.

442

00:34:47,085 --> 00:34:48,795
Viel besser so, danke.

443

00:34:49,212 --> 00:34:50,630
-Suzie.
-Ok, pass auf,

444

00:34:50,713 --> 00:34:54,008
-weißt du die Planck-Konstante?
-Kreist die Erde um die Sonne?

445

00:34:54,759 --> 00:34:59,388
Ok, sie beginnt mit zwei Sechsen,
und dann eine... Wie lautet sie?

446

00:34:59,472 --> 00:35:02,892
Ok, mal Klartext.
Ich hörte eine Woche nichts von dir,

447

00:35:02,975 --> 00:35:06,437
und jetzt willst du eine Gleichung,
die du wissen müsstest,

448

00:35:06,521 --> 00:35:08,439
um... die Welt zu retten?

449
00:35:08,523 --> 00:35:11,567
Suzie-Mausi, ich verpreche,
ich mache es wieder gut.

450
00:35:12,026 --> 00:35:13,486
Das kannst du gleich.

451
00:35:13,569 --> 00:35:15,947
-Was?
-Ich will es hören.

452
00:35:16,864 --> 00:35:19,283
-Nicht jetzt.
-Doch, jetzt, Dusty-Hasi.

453
00:35:19,367 --> 00:35:21,119
Suzie-Mausi, es ist dringend.

454
00:35:21,369 --> 00:35:24,247
Ja, schon klar, du rettetest die Welt,

455
00:35:24,330 --> 00:35:27,208
aber Ged muss Erdsee retten
und den Schatten besiegen,

456
00:35:27,291 --> 00:35:29,127
Suzie meldet sich also ab.

457
00:35:29,210 --> 00:35:30,294
Warte! Ok.

458
00:35:30,378 --> 00:35:31,963
Ok.

459
00:35:33,131 --> 00:35:34,340
Scheiße.

460
00:35:39,178 --> 00:35:40,638
Dreh dich um

461

00:35:41,347 --> 00:35:46,060
Schau dir an, was du siehst

462

00:35:46,602 --> 00:35:48,354
In ihrem Gesicht

463

00:35:48,771 --> 00:35:53,025
Der Spiegel deiner Träume

464

00:35:53,109 --> 00:35:56,487
Glaube, ich bin überall

465

00:35:56,571 --> 00:35:59,448
Versteckt im Licht

466

00:35:59,949 --> 00:36:03,119
Geschrieben auf den Seiten

467

00:36:03,202 --> 00:36:09,292
Liegt die Antwort
der unendlichen Geschichte

468

00:36:13,754 --> 00:36:15,923
Greif nach den Sternen

469

00:36:16,549 --> 00:36:20,803
Flieg mit Fantasie

470

00:36:20,887 --> 00:36:22,680
Träum einen Traum

471

00:36:23,097 --> 00:36:27,810
Und was du siehst, geschieht

472

00:36:27,894 --> 00:36:30,855
Gedichte von Geheimnissen

473

00:36:30,938 --> 00:36:34,025
Versteckt hinter Wolken

474

00:36:34,525 --> 00:36:38,070

Und am Ende des Regenbogens

475

00:36:38,154 --> 00:36:44,660

Liegt die Antwort
der unendlichen Geschichte

476

00:36:48,915 --> 00:36:51,709

Geschichte

477

00:36:57,423 --> 00:37:01,802

Die Planck-Konstante lautet 6,62607004.

478

00:37:13,481 --> 00:37:15,024

Du hast die Welt gerettet.

479

00:37:15,775 --> 00:37:19,278

-Gott, du fehlst mir, Dusty-Hasi.
-Du mir mehr, Suzie-Mausi.

480

00:37:19,362 --> 00:37:22,073

Du mir so sehr
wie alle Sterne in der Galaxie.

481

00:37:22,156 --> 00:37:23,115

Nein, du...

482

00:37:23,199 --> 00:37:24,116

Schluss.

483

00:37:48,849 --> 00:37:50,601

-Scheiße!
-Weg hier!

484

00:38:05,866 --> 00:38:06,909

Er dreht um.

485

00:38:06,993 --> 00:38:08,828

-Was?
-Er dreht um.

486

00:38:08,911 --> 00:38:11,872

-Vielleicht ist er erschöpft.

-Wohl kaum. Achtung.

487
00:38:46,115 --> 00:38:48,367
Hey! Alle raus!

488
00:38:48,951 --> 00:38:52,830
Alle raus!

489
00:39:07,345 --> 00:39:08,304
Hey.

490
00:39:10,306 --> 00:39:11,640
Wollen wir es beenden?

491
00:39:22,026 --> 00:39:23,235
Hier rein.

492
00:39:24,779 --> 00:39:26,197
Ok. Komm schon.

493
00:39:32,495 --> 00:39:33,329
Billy.

494
00:39:35,790 --> 00:39:37,416
Du musst das nicht tun.

495
00:39:37,500 --> 00:39:39,377
Billy. Du bist Billy Hargrove.

496
00:39:39,460 --> 00:39:42,713
Wohnhaft Cherry Lane 4819.
Bitte, ich bin Max, deine...

497
00:40:05,236 --> 00:40:06,529
Murray, bereit?

498
00:40:07,571 --> 00:40:10,491
Bereit, ich habe Gesellschaft,
die Sie bitte auslöschen.

499
00:40:10,908 --> 00:40:12,284

Geht klar. Durchhalten.

500

00:40:17,123 --> 00:40:19,166
-Auf drei.
-Auf drei.

501

00:40:19,667 --> 00:40:20,501
Eins...

502

00:40:21,961 --> 00:40:22,878
...zwei...

503

00:40:38,602 --> 00:40:41,105
Ich habe die Amerikaner gefunden.

504

00:41:37,411 --> 00:41:38,871
Keine Angst.

505

00:41:39,788 --> 00:41:41,248
Bald ist alles vorbei.

506

00:41:42,249 --> 00:41:46,253
Bleib einfach... ganz still.

507

00:42:16,033 --> 00:42:18,077
Infizier das, du Stück Scheiße!

508

00:42:29,088 --> 00:42:31,340
Hey, Arschloch! Hier drüben!

509

00:44:12,775 --> 00:44:14,443
-Sie sind bald alle.
-Ja.

510

00:44:16,362 --> 00:44:18,322
Dustin! Die Zeit drängt!

511

00:44:18,405 --> 00:44:20,616
Schnell! Schließen!

512

00:44:20,866 --> 00:44:22,034

Schließen!

513

00:44:38,175 --> 00:44:39,301
Komm schon!

514

00:44:45,933 --> 00:44:48,018
Mike?

515

00:44:48,602 --> 00:44:49,436
Mike.

516

00:44:50,521 --> 00:44:53,524
Mike, steh auf. Hörst du mich? Mike!

517

00:44:54,692 --> 00:44:55,984
Hey, komm schon.

518

00:44:58,529 --> 00:44:59,530
Alles ok?

519

00:45:03,158 --> 00:45:03,992
Wo ist Elfi?

520

00:45:17,965 --> 00:45:19,633
-Lass mich!
-Aufhören!

521

00:45:19,717 --> 00:45:21,427
-Mom!
-Deine Schwester.

522

00:45:21,510 --> 00:45:22,970
Die war über zwei Meter.

523

00:45:25,431 --> 00:45:27,474
Zwei... Meter.

524

00:45:30,894 --> 00:45:32,146
Du sagtest ihr...

525

00:45:33,939 --> 00:45:35,607

...die Welle war zwei Meter.

526

00:45:39,611 --> 00:45:41,113
Ja!

527

00:45:44,867 --> 00:45:47,828
Du bist zu ihr gelaufen am Strand.

528

00:45:54,042 --> 00:45:55,210
Da waren Möwen.

529

00:46:01,550 --> 00:46:03,385
Sie trug einen Hut...

530

00:46:04,470 --> 00:46:05,679
...mit blauem Band.

531

00:46:07,765 --> 00:46:08,974
Ein langes Kleid...

532

00:46:11,226 --> 00:46:13,771
...mit einer blauroten Blume.

533

00:46:16,899 --> 00:46:18,317
Gelbe Sandalen,

534

00:46:19,276 --> 00:46:20,861
voller Sand.

535

00:46:26,366 --> 00:46:27,367
Sie war hübsch.

536

00:46:33,373 --> 00:46:35,375
Sie war sehr hübsch.

537

00:46:38,045 --> 00:46:39,171
Und du...

538

00:46:40,297 --> 00:46:41,715
...du warst glücklich.

539
00:47:20,796 --> 00:47:22,047
Abflug in die Hölle!

540
00:47:34,434 --> 00:47:35,394
Ok.

541
00:47:42,317 --> 00:47:43,402
Sie sind alle!

542
00:47:44,111 --> 00:47:45,320
Verdammt!

543
00:48:46,048 --> 00:48:48,383
Sofort schließen!

544
00:48:48,842 --> 00:48:50,302
Schließen!

545
00:49:35,847 --> 00:49:37,265
Billy!

546
00:51:07,731 --> 00:51:08,565
Elfi.

547
00:51:15,030 --> 00:51:16,114
Billy?

548
00:51:17,449 --> 00:51:21,453
Billy, steh bitte auf. Bitte.

549
00:51:21,536 --> 00:51:23,538
-Es tut mir leid.
-Billy...

550
00:51:26,750 --> 00:51:30,879
Billy, wach auf. Steh auf. Bitte, Billy...

551
00:51:33,465 --> 00:51:34,591
Billy!

552

00:51:36,134 --> 00:51:37,135
Billy...

553
00:51:41,098 --> 00:51:42,307
Es tut mir so leid.

554
00:51:42,641 --> 00:51:46,561
Ganz ruhig.

555
00:52:14,756 --> 00:52:16,049
Jim. Wo ist Jim?

556
00:53:07,475 --> 00:53:09,227
Los! Kommt schon!

557
00:53:20,780 --> 00:53:23,325
-Alles ok.
-Hände hoch!

558
00:53:23,575 --> 00:53:26,703
Nicht schießen.
Wir sind Amerikaner! Amerikaner!

559
00:54:15,669 --> 00:54:17,045
Hey, macht schon, los!

560
00:54:18,296 --> 00:54:19,297
Los!

561
00:54:50,036 --> 00:54:51,579
Gott sei Dank.

562
00:55:46,676 --> 00:55:50,305
DREI MONATE SPÄTER

563
00:55:56,227 --> 00:55:59,814
Willkommen in Hawkins, Indiana,
ein toller Ort zum Kindsein,

564
00:56:00,482 --> 00:56:02,025
eine Familie zu gründen,

565

00:56:02,108 --> 00:56:03,651
Gassi zu gehen.

566

00:56:03,735 --> 00:56:08,782
Aber am 4. Juli
veränderte sich dies schlagartig.

567

00:56:08,948 --> 00:56:11,451
Eine schreckliche Tragödie ereignete sich.

568

00:56:13,078 --> 00:56:16,623
Aber das war nicht
die erste Tragödie dieser Stadt.

569

00:56:17,040 --> 00:56:19,959
Mysteriöse Todesfälle,
Regierungsverschleierungen,

570

00:56:20,460 --> 00:56:23,463
ein bizarres Chemieleck.
Gibt es da Verbindungen?

571

00:56:23,755 --> 00:56:26,007
Ist es eine gewaltige Verschwörung?

572

00:56:26,091 --> 00:56:28,093
Trägt ein korrupter Bürgermeister
die Schuld?

573

00:56:28,218 --> 00:56:31,262
Oder ist da noch mehr im Heartland?

574

00:56:31,346 --> 00:56:33,890
Kann eine Stadt verflucht sein?

575

00:56:33,973 --> 00:56:36,935
Manche geben
dem wachsenden Satanismus die Schuld.

576

00:56:37,018 --> 00:56:41,731
Schalten Sie heute um 20 Uhr ein
zu "Horror im Heartland"

577

00:56:41,815 --> 00:56:43,483
bei Cutting Edge.

578

00:56:49,072 --> 00:56:50,907
Deine Mom ist deine Referenz?

579

00:56:50,990 --> 00:56:53,743
Ja. Wieso nicht? Sie ist total angesehen.

580

00:56:54,911 --> 00:56:56,538
Du bist so ein Trottel.

581

00:56:58,623 --> 00:57:00,792
Wir wurden ja nicht gefeuert.

582

00:57:01,084 --> 00:57:04,295
Die Mall brannte ab, viele Leute starben.

583

00:57:06,047 --> 00:57:08,299
Krasse Info. Wusste ich gar nicht.

584

00:57:09,217 --> 00:57:10,718
Drei Lieblingsfilme. Los.

585

00:57:11,636 --> 00:57:15,432
Das Apartment, Die verborgene Festung,
Kinder des Olymp.

586

00:57:15,515 --> 00:57:16,558
Jetzt du.

587

00:57:16,891 --> 00:57:18,685
-Lieblingsfilme?
-Stottere ich?

588

00:57:19,644 --> 00:57:21,146
Ich glaub, mich tritt ein Pferd.

589

00:57:22,856 --> 00:57:24,441
Sieh mich an, Harrington.

590

00:57:25,191 --> 00:57:26,025

Ja.

591

00:57:27,235 --> 00:57:29,487

-Krieg der Sterne.

-Eine neue Hoffnung?

592

00:57:29,571 --> 00:57:30,447

Eine neue was?

593

00:57:30,530 --> 00:57:32,490

Welcher Krieg der Sterne?

594

00:57:32,574 --> 00:57:34,284

Der mit den Teddybären. Mann.

595

00:57:35,118 --> 00:57:36,077

Nein?

596

00:57:36,161 --> 00:57:38,413

Oh, und der Film, der gerade erschien.

597

00:57:38,496 --> 00:57:40,790

Mit dem DeLorean und Alex P. Keaton,

598

00:57:40,874 --> 00:57:42,792

der seine Mom knallen will.

599

00:57:43,084 --> 00:57:46,629

Die Zeit...

Ja, das sind meine Top drei. Klassiker.

600

00:57:47,964 --> 00:57:51,509

Du fängst Montag an. Du nie.

601

00:57:54,304 --> 00:57:56,431

Lässt... Lässt du uns kurz alleine?

602

00:57:56,556 --> 00:57:57,474

Warum?

603

00:57:57,557 --> 00:57:58,391

Steve.

604

00:58:03,271 --> 00:58:05,398

Ok, du musst eins wissen, Keith.

605

00:58:05,690 --> 00:58:10,236

Sein Geschmack ist recht langweilig,
aber der Trottler hat andere Qualitäten.

606

00:58:10,320 --> 00:58:13,615

Er ist ein absoluter Vollpfosten, Robin.

607

00:58:13,698 --> 00:58:16,576

In der Schule war er arschig zu uns, ja,

608

00:58:16,659 --> 00:58:19,662

aber er ist halt... ein Frauenheld.

609

00:58:19,913 --> 00:58:22,373

Ja, ok, und was bringt mir das?

610

00:58:22,957 --> 00:58:24,626

Erde an Keith?

611

00:58:24,709 --> 00:58:27,128

Die Frauen werden wegen ihm kommen.

612

00:58:27,212 --> 00:58:28,546

Und zwar scharenweise.

613

00:58:28,880 --> 00:58:30,089

Scharenweise, Keith.

614

00:58:30,173 --> 00:58:34,177

Wir verkauften so viel Eis,
sie mussten aus Michigan nachbestellen.

615

00:58:34,260 --> 00:58:36,429

Michigan, verdammt, Keith.

616

00:58:36,513 --> 00:58:37,722
Und diese Frauen,

617

00:58:38,348 --> 00:58:39,974
diese Frauen sind heiß.

618

00:58:40,600 --> 00:58:42,977
Sie sind absolut heiß.

619

00:58:43,269 --> 00:58:45,647
Für den kleinen Steve sind sie zu viele.

620

00:58:46,064 --> 00:58:47,315
Er braucht Hilfe.

621

00:58:47,649 --> 00:58:50,235
Deine Hilfe, Keith.

622

00:58:52,487 --> 00:58:55,073
Was bringt dir das? Stehst du auf ihn?

623

00:58:55,865 --> 00:58:58,660
Mist. Oh Gott. Das ist...

624

00:59:01,746 --> 00:59:05,083
Wir sind... Wir sind nur Freunde.

625

00:59:06,793 --> 00:59:08,962
Ich glaub, ich steh im Wald.

626

00:59:09,045 --> 00:59:11,381
Kennst du den? Top drei für mich.

627

00:59:11,839 --> 00:59:14,759
-Hey, langsam.
-Tut mir leid.

628

00:59:15,802 --> 00:59:17,303
-Hast du sie?
-Ja.

629
00:59:21,683 --> 00:59:23,351
Dreh dich um

630
00:59:24,352 --> 00:59:28,856
Schau dir an, was du siehst

631
00:59:28,940 --> 00:59:30,858
In ihrem Gesicht

632
00:59:31,276 --> 00:59:35,738
Der Spiegel deiner Träume

633
00:59:35,822 --> 00:59:38,658
Gedichte von Geheimnissen

634
00:59:38,741 --> 00:59:41,327
Versteckt hinter Wolken

635
00:59:41,411 --> 00:59:43,955
Stimmte der Text?
"Versteckt hinter Wolken"?

636
00:59:44,038 --> 00:59:46,624
Ja, aber ihr zerlegt alles, also hört auf.

637
00:59:46,708 --> 00:59:48,751
Sing doch mit, Dusty-Hasi.

638
00:59:48,835 --> 00:59:50,920
Ja, Dusty-Hasi. Sing doch mit uns.

639
00:59:51,004 --> 00:59:53,339
Ihr seid so urkomisch, geht zu Carson.

640
00:59:53,423 --> 00:59:55,300
-Sing deine Version.
-Nein.

641
00:59:55,383 --> 00:59:56,467
Bitte. Eine Strophe?

642
00:59:56,551 --> 01:00:00,722
Nein. Vergesst es.
Nur Suzie darf das hören.

643
01:00:02,682 --> 01:00:04,767
Dreh dich um

644
01:00:05,435 --> 01:00:09,689
Schau dir an, was du siehst

645
01:00:09,772 --> 01:00:11,691
In ihrem Gesicht

646
01:00:12,233 --> 01:00:15,653
Der Spiegel deiner Träume

647
01:00:15,737 --> 01:00:16,738
Fresse, Mann.

648
01:00:16,821 --> 01:00:18,364
Gedichte von Geheimnissen

649
01:00:18,448 --> 01:00:21,326
Stopp! Leute, haltet den Mund.

650
01:00:22,327 --> 01:00:24,829
Hey, das ist die Spendenkiste.

651
01:00:24,912 --> 01:00:27,206
Ja. Wir nehmen deins, wenn ich komme.

652
01:00:27,915 --> 01:00:29,792
Falls wir noch spielen wollen.

653
01:00:30,168 --> 01:00:32,795
Ja, aber wenn du neue Spieler findest?

654
01:00:33,588 --> 01:00:34,672
Unmöglich.

655
01:00:43,306 --> 01:00:44,265
War das...

656
01:00:46,142 --> 01:00:47,185
...alles?

657
01:00:48,561 --> 01:00:49,854
Ich denke schon.

658
01:01:00,907 --> 01:01:02,575
Siebzehn Lebensjahre...

659
01:01:03,534 --> 01:01:05,036
...verpackt an einem Tag.

660
01:01:19,258 --> 01:01:20,635
Und wenn ich dich...

661
01:01:21,678 --> 01:01:22,970
...nicht gehen lasse?

662
01:01:25,640 --> 01:01:26,849
Ich denke...

663
01:01:27,934 --> 01:01:30,186
...die neuen Besitzer werfen uns raus.

664
01:01:32,814 --> 01:01:35,400
Dann wohne in unserem Keller.

665
01:01:36,651 --> 01:01:38,152
Dein Dad wäre begeistert.

666
01:01:38,778 --> 01:01:40,780
Wir verstecken dich in einem Zelt,

667
01:01:41,406 --> 01:01:42,532
so wie Elfi.

668
01:01:48,121 --> 01:01:49,122

Hey.

669

01:01:51,416 --> 01:01:52,834
Das wird schon.

670

01:02:00,466 --> 01:02:02,468
Ein weiser Mann meinte mal...

671

01:02:04,262 --> 01:02:05,972
...wir teilen unser Trauma...

672

01:02:09,016 --> 01:02:11,102
Was macht da noch etwas mehr, was?

673

01:02:19,861 --> 01:02:21,237
Was macht das schon?

674

01:03:13,915 --> 01:03:14,999
Das kommt zurück.

675

01:03:15,708 --> 01:03:16,834
Ich weiß es.

676

01:03:21,214 --> 01:03:22,173
Danke.

677

01:03:22,423 --> 01:03:24,217
-Walkie-Talkie eingepackt?
-Ja.

678

01:03:24,300 --> 01:03:26,511
Ich werde Dustin Cerebro klauen

679

01:03:26,594 --> 01:03:29,305
und dich so oft anfunken,
dass du es abstellst.

680

01:03:32,308 --> 01:03:35,520
Hast du deine Mom gefragt?
Wegen Thanksgiving?

681

01:03:35,853 --> 01:03:37,855
Ja. Ich darf zu dir kommen.

682

01:03:38,773 --> 01:03:41,442
Und du könntest dann Weihnachten kommen.

683

01:03:41,526 --> 01:03:42,527
Und Will auch.

684

01:03:42,610 --> 01:03:45,446
Vor oder nach Weihnachten,
wie Mrs. Byers es mag,

685

01:03:45,530 --> 01:03:47,907
aber der erste Weihnachtstag wäre super,

686

01:03:47,990 --> 01:03:50,701
wegen unseren neuen coolen Spielsachen...

687

01:03:52,537 --> 01:03:55,331
Sorry, jetzt klang ich
wie ein Siebenjähriger.

688

01:03:56,332 --> 01:03:58,084
Ich mag auch Spielsachen.

689

01:03:58,167 --> 01:03:59,710
Ja, cool. Ja.

690

01:04:00,169 --> 01:04:02,171
Ich mag sie auch.

691

01:04:03,381 --> 01:04:04,507
Cool.

692

01:04:14,350 --> 01:04:15,351
Mike?

693

01:04:15,893 --> 01:04:16,853
Ja?

694

01:04:19,313 --> 01:04:20,773
Weißt du noch...

695
01:04:22,441 --> 01:04:25,069
...als du mit Max in der Hütte sprachst?

696
01:04:26,445 --> 01:04:27,697
Ich weiß nicht genau.

697
01:04:27,947 --> 01:04:29,907
Du sprachst über deine Gefühle,

698
01:04:30,449 --> 01:04:31,409
dein Herz.

699
01:04:32,368 --> 01:04:35,413
Oh, ja, das. Mann, das ist lange her.

700
01:04:36,497 --> 01:04:40,626
Das war im Eifer des Gefechts,
wir stritten ja...

701
01:04:40,960 --> 01:04:42,503
Ich erinnere mich nicht...

702
01:04:43,838 --> 01:04:45,047
Was genau sagte ich?

703
01:04:46,173 --> 01:04:47,049
Mike...

704
01:04:53,097 --> 01:04:54,390
Ich liebe dich auch.

705
01:05:27,340 --> 01:05:28,633
Spendenkiste?

706
01:05:29,508 --> 01:05:30,468
Ja, klar.

707
01:05:33,304 --> 01:05:34,680

Was ist das?

708

01:05:38,601 --> 01:05:42,063
Hops Ansprache für dich und Mike.

709

01:05:42,605 --> 01:05:43,564
Ansprache?

710

01:05:43,981 --> 01:05:46,692
Ja. Das vertrauliche Gespräch.

711

01:05:49,362 --> 01:05:51,322
Er sprach nie mit dir, oder?

712

01:05:57,036 --> 01:05:58,245
Darf ich es lesen?

713

01:06:10,341 --> 01:06:13,386
"Ich wollte etwas
mit euch beiden besprechen.

714

01:06:15,179 --> 01:06:20,226
Ich weiß, dieses Gespräch ist schwierig,
aber ihr seid mir beide sehr wichtig.

715

01:06:20,893 --> 01:06:23,437
Und ich weiß,
dass ihr beide euch sehr mögt.

716

01:06:23,521 --> 01:06:27,191
Daher finde ich es wichtig,
gewisse Grenzen aufzustellen,

717

01:06:27,274 --> 01:06:29,360
um so ein Umfeld zu etablieren...

718

01:06:32,905 --> 01:06:34,865
...in dem wir uns alle...

719

01:06:36,492 --> 01:06:37,868
...wohlfühlen...

720
01:06:39,578 --> 01:06:40,746
...uns vertrauen...

721
01:06:42,373 --> 01:06:43,582
...und ehrlich...

722
01:06:46,085 --> 01:06:48,170
...unsere Gefühle mitteilen."

723
01:06:53,509 --> 01:06:54,635
Gefühle.

724
01:07:06,689 --> 01:07:07,815
Gefühle.

725
01:07:09,483 --> 01:07:10,651
Mein Gott.

726
01:07:12,236 --> 01:07:13,612
Die Wahrheit ist,

727
01:07:14,947 --> 01:07:18,409
ich hatte ewig vergessen,
was das überhaupt ist.

728
01:07:19,994 --> 01:07:21,996
Ich verharrte an einer Stelle,

729
01:07:22,538 --> 01:07:24,206
in einer Art Höhle.

730
01:07:24,832 --> 01:07:26,542
Einer tiefen, düsteren Höhle.

731
01:07:27,460 --> 01:07:30,504
Und dann stellte ich Waffeln raus,

732
01:07:30,588 --> 01:07:32,673
und du tratest in mein Leben...

733

01:07:33,466 --> 01:07:36,594
...und zum ersten Mal seit langer Zeit

734
01:07:38,888 --> 01:07:41,057
...hatte ich wieder Gefühle.

735
01:07:42,183 --> 01:07:44,101
Ich fühlte mich glücklich.

736
01:07:48,314 --> 01:07:51,275
Aber in letzter Zeit spüre ich

737
01:07:53,069 --> 01:07:54,403
diese Distanz bei uns.

738
01:07:55,780 --> 01:07:56,822
Als ob du dich...

739
01:07:58,032 --> 01:07:59,867
...vor mir zurückziehst oder so.

740
01:08:01,160 --> 01:08:03,412
Ich vermisse die abendlichen Brettspiele,

741
01:08:05,122 --> 01:08:09,085
die drei Lagen Waffeln am Morgen

742
01:08:09,668 --> 01:08:12,379
und die Western vorm Einschlafen.

743
01:08:14,173 --> 01:08:15,800
Aber du wirst älter.

744
01:08:17,259 --> 01:08:18,260
Wirst reifer.

745
01:08:19,220 --> 01:08:20,346
Veränderst dich.

746
01:08:21,972 --> 01:08:23,182
Und ich schätze...

747

01:08:24,475 --> 01:08:25,935
...wenn ich ehrlich bin,

748

01:08:26,936 --> 01:08:28,312
macht mir das Angst.

749

01:08:30,439 --> 01:08:32,233
Es soll sich nichts verändern.

750

01:08:36,529 --> 01:08:38,823
Ich denke, deshalb kam ich zu dir,

751

01:08:38,906 --> 01:08:42,076
um zu versuchen... das aufzuhalten.

752

01:08:43,911 --> 01:08:45,496
Die Uhr zurückzudrehen.

753

01:08:46,497 --> 01:08:49,667
Wieder alles so zu haben, wie es war.

754

01:08:50,793 --> 01:08:54,296
SIE VERLASSEN HAWKINS
BIS BALD

755

01:08:54,588 --> 01:08:56,173
Ich weiß, das ist naiv.

756

01:08:57,133 --> 01:09:00,678
So... läuft das Leben nun mal nicht.

757

01:09:01,512 --> 01:09:02,763
Es geht weiter.

758

01:09:03,556 --> 01:09:06,058
Immer weiter, ob's einem passt oder nicht.

759

01:09:07,977 --> 01:09:11,230
Und ja, manchmal ist es schmerzvoll.

760

01:09:12,439 --> 01:09:13,858
Oder auch traurig.

761

01:09:15,401 --> 01:09:16,902
Und manchmal...

762

01:09:18,028 --> 01:09:19,446
...überrascht es einen.

763

01:09:19,530 --> 01:09:20,865
SPENDEN

764

01:09:20,948 --> 01:09:21,907
Macht glücklich.

765

01:09:24,326 --> 01:09:25,411
Weißt du was?

766

01:09:26,495 --> 01:09:30,457
Wachs weiter, Kleine.
Ich will dich nicht aufhalten.

767

01:09:31,417 --> 01:09:34,044
Mach Fehler, lern aus ihnen,

768

01:09:34,962 --> 01:09:37,965
und wenn das Leben dir zusetzt,
denn das wird es,

769

01:09:38,966 --> 01:09:44,096
erinnere dich an den Schmerz.
Der Schmerz ist gut.

770

01:09:44,805 --> 01:09:47,224
Er bedeutet, du bist nicht in der Höhle.

771

01:09:49,560 --> 01:09:51,145
Aber bitte,

772

01:09:51,979 --> 01:09:53,606
falls das machbar ist,

773
01:09:54,565 --> 01:09:57,109
tu es für deinen armen alten Dad,

774
01:09:57,943 --> 01:10:01,906
lass die Tür 10 cm offen.

775
01:10:20,966 --> 01:10:22,343
Alles ok?

776
01:10:25,846 --> 01:10:26,764
Ja.

777
01:10:30,851 --> 01:10:32,061
Müssen wir los?

778
01:10:33,604 --> 01:10:34,438
Ja.

779
01:10:35,606 --> 01:10:37,399
Ich komme sofort.

780
01:10:38,734 --> 01:10:39,610
Ok.

781
01:12:30,929 --> 01:12:35,267
KAMTSCHATKA, RUSSLAND

782
01:12:48,030 --> 01:12:49,782
Nein. Nicht der Amerikaner.

783
01:12:56,413 --> 01:12:58,832
Nein. Ich flehe Sie an. Nein! Nicht!

784
01:12:58,916 --> 01:13:02,711
Nein! Bitte! Nicht!

785
01:13:03,670 --> 01:13:05,672
Nein, nicht!

786

01:13:06,131 --> 01:13:07,800
Tun Sie das nicht!

787

01:13:08,509 --> 01:13:10,219
Lassen Sie mich los!

788

01:13:10,928 --> 01:13:14,056
Loslassen!

789

01:13:16,058 --> 01:13:17,768
Loslassen!

790

01:13:25,609 --> 01:13:30,572
Lassen Sie mich nicht hier drin.

791

01:13:31,573 --> 01:13:32,741
Ich will raus.

792

01:13:32,991 --> 01:13:35,327
Ich bin unschuldig.

793

01:13:35,702 --> 01:13:37,454
Ich flehe Sie an, bitte.